



Medisorb F

Packaging symbols / Символи върху опаковката / Symbole použité na obalu / Symboler brugt på emballagen / Kennzeichnung auf der Verpackung / Simbolos utilizados en el envase / Pakidili kasutatud sümbolid / Symboles sur l'emballage / Jelölések a csomagoláson / Simboli utilizzati sulla confezione / Pakuotės simboliai / Uz iepakojuma izmantotie simboli / Symbolen op de verpakking / Symbole użyte na opakowaniu / Simbolos usados na embalagem / Simboluri utilizate pe ambalaj / Symboły použité na obale	
STERILE EO	Sterile. Sterilised using ethylene oxide / Стерилно. Стерилизация с этиленов оксид / Sterilní. Sterilizováno ethylenoxidem / Steril. Steriliseret med ethylenoxid / Steril. Mil Ethylenoxid steriliserit / Estéril. Esterilizado por óxido de etileno / Sterilne. Steriliseertid etüleenoksüdiga / Stériles. Stérilisation à l'oxyde d'éthylène / Steril. etüleenoksüd sterilizált / Sterilni. Sterilizacija con ossido di etilene / Sterili. Sterilizacja etileni oksidu / Steris. Sterilizacija, izmanjotgi etilēnoksidu / Steriel.Gesteriliseerd met ethyleenoxide / Jalowe. Wyjalawianie za pomocą tlenku etylenu / Estéril. Esterilizado por óxido de etileno / Steril. Sterilizat cu oxid de etilenă / Sterilné. Sterilizácia pomocou etylénoxidu
	Do not use if package is damaged / Не използвайте, ако опаковката е повредена / Ne používajte, pokud je obal poškozen / Må ikke bruges, hvis pakken er beskadiget / Verwendbar solange Packung unversehrt / No utilizar si el envase está dañado / Mitte kasutada, kui pakend on kahjustada saanud / Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé / Sérült csomagolás esetén tilos felhasználni / Non utilizzare se la confezione è danneggiata / Nenaudoti, jei pažeista pakuotė / Nelietot, ja iepakojums ir bojāts / Niet gebruiken wanneer de verpakking is beschadigd / Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone / Nào usar caso haja danos na embalagem / No utilizaj dacă ambalajul este deteriorat / Nepoužívať v prípade poškodenia obalu
	Do not resterilize / Не стерилизирайте повторно / Nesterilizujte opakovaně / Må ikke resteriliseres / Nicht der wiederholten Sterilisation unterziehen / No reesterilizar / Mitte steriliserida korduvalt / Ne pas resteriliser / Nem újratertilizálható / Non risterilizzare / Pakatoinai nesterilizuoti / Nesterilizēt atkārtoti / Niet opnieuw steriliseren / Nie poddawać ponownej sterylizacji / Năo reesterilizar / Nu risterilizați / Nesterilizovat opakovane
	Do not reuse / Не използвайте повторно / Nepoužívejte opakovaně / Må ikke genbruges / Nicht zur Wiederverwendung / No reutilizar / Mitte kordukasutada / Ne pas réutiliser / Egysezer használatos / Non riutilizzare / Pakatoinai nenaudoti / Nelietot atkārtoti / Niet opnieuw gebruiken / Nie używać powtórnie / Năo reutilizar / A nu se reutiliza / Nepoužívať opakovane
	Caution / Внимание / Uppozornění / Forsigtighed / Achtung / Precaución / Holatus / Avertissement / Vigyázat / Precauzioni / Dēmésio / Uzmanību / Waarschuwing / Uwaga / Cuidado / Precaufte / Upozomenie
	Read the instructions for use / Прочетете инструкцията за употреба / Přečtěte si návod k použití / Følg brugsanvisningen / Gebrauchsanleitung befolgen / Consultar las instrucciones de uso / Lugeda kasutusjuhendi / Lire le mode d'emploi / Kövesse a használati útmutatót / Leggere le istruzioni di uso / Skaityti naudojimo instrukciją / Skaitli lietošanas instrukciju / Voor gebruik instructie raadplegen / Zapoznaj się z instrukcją używania / Consultar as instruções antes de usar / Consultați instrucțiunile înainte de utilizare / Obzrite návod na použití
	Keep away from sunlight / Да се пази от пряка слънчева светлина / Chraňte před slunečním zářením / Opbevears beskyttet mod sollys / Nicht dem Sonnenlicht aussetzen / Mantener lejos de la luz solar / Käitlast pälkeesvalgusest eest / Stocker à l'abri du soleil / Napfénytől távol tartandó / Protegere contro i raggi del sole / Saugoti nuo saulės spindulių / Sargati no saules gaismas / Beschermen tegen zonlicht / Chronić przed światłem słonecznym / Proteger da luz solar / Ase feri de lumina soareului / Chrániť pred slnečným svetlom
	Keep dry / Съхранявайте в условия, които предпазват от намокряне / Skladujte v suchu / Opbevears tørt / Vor Nässe schützen / Proteger de la humedad / Hoida kuivana / Stocker à l'abri de l'humidité / Nedvesseltgi veldett, saksaz helyen tárolandó / Conservare in condizioni protette contro l'umidità / Laikyti patalpoje, apsaugotose nuo drėgmės. / Uzglabāt apstākļos, kas pasargā no saslapināšanās / Droog bewaren / Przechowywać w warunkach zabezpieczających przed zamoczeniem / Proteger da humidade / Păstraj produsul uscat / Skladovať vo vodeodolnom prostredí
	Storage temperature 0°C - 40°C / Температура на съхранение 0°C - 40°C / Skladujte při teplotě 0°C - 40°C / Opbevears ved temperatur 0°C - 40°C / Lagerungstemperatur 0°C - 40°C / Temperatura de almacenamiento 0°C - 40°C / Hoida temperatuuril 0°C - 40°C / Température de stockage 0°C - 40°C / Tárolási hőmérséklet: 0°C - 40°C között / Temperatura di stoccaggio 0°C - 40°C / Laikyti temperatūroje 0°C - 40°C / Uzglabāšanas temperatūra 0°C - 40°C / Bewaar temperatuur tussen de 0°C en 40°C / Temperatura przechowywania 0°C - 40°C / Armazenar a temperaturas de 0°C - 40°C / Temperatura de depozitare 0°C - 40°C / Skladovať pri teplote 0°C - 40°C
	Medical device / Медицинско изделие / Zdravotnický prostředek / Medicinsk udstyr / Medizinprodukt / Producto sanitario / Médicinsisside / Dispositif médical / Orvostechikai eszköz / Dispositivo medico / Medicinos janga / Medicinski ierice / Medicinsk hulpmiddel / Wyrob medyczny / Dispositivo médico / Dispositivo medical / Zdravotnicka pomůcka
	Not made with natural rubber latex / Не е произведено с естествен каучуков латекс / Neobsahuje přírodní latex / Ikke fremstillet af naturlig gummi latex / Ohne Naturkautschuk latex hergestellt / Este producto no está fabricado con goma de latex natural / Valmistamisel ei ole kasutatud looduslikku kummitelkseit / Fabriqué sans latex de caoutchouc naturel / Nem tartalmaz természetes gumilátexet / Fabbricato senza lattice di gomma naturale / Pagaminta be natūraliojo kaučiuko latekso / Nav izgatavots no dabiskā kaučuka lateksa / Niet gemaakt van natuurlijk rubberlatex / Wyprodukowano bez użycia naturalnej gumy lateksowej / Não fabricado com látex de borracha natural / Nu este fabricat cu latex de cauciuc natural / Neobsahuje prírodný latex

en

 **INSTRUCTIONS FOR USE**
Medisorb F
Transparent film fixation dressing

DESCRIPTION

Medisorb F is a transparent protective wound dressing that consists of thin bacteria-proof, virus-proof and waterproof polyurethane film coated with hypoallergenic adhesive.

INTENDED PURPOSE

- As a primary dressing, it's intended to cover and protect dry or slightly exuding wounds such as: abrasions, lacerations and areas of friction.
- As a secondary dressing, it's used as a fixation device, to secure catheter sites and to cover other primary dressings like alginates, hydrogels, hydrofibers and foams.

⚠ PRECAUTIONS

- Sterility of the dressing is guaranteed unless the pouch is damaged or opened prior to use.
- For single use only. Re-using may cause cross contamination.
- Should not be used after expiry date.
- Should not be used on patients with sensitivity to acrylic adhesive.
- Should not be used on infected or bleeding wounds unless under medical supervision.
- Repeated application may cause skin damage to patients with thin or fragile skin.

INSTRUCTIONS FOR USE

- Clean the wound and dry the surrounding skin thoroughly.
- Remove the release liners of the dressing.
- View the site through the film and central the dressing over the wound, do not stretch during application.

Issue date: 11.2025
Issue number: REV. 1

bg

 **ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА**
Medisorb F
Прозрачна фолиева превръзка за закрепване

ОПИСАНИЕ

Medisorb F е прозрачна защитна превръзка за рани, която се състои от тънко полиуретаново фолио, устойчиво на бактерии, вируси и вода, покрито с хипоалергенно лепило.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

- Като първична превръзка тя е предназначена за покриване и защита на сухи или леко ексудирани рани като: ожулвания, разкъсвания и зони на триене.
- Като вторична превръзка тя се използва като закрепващо изделие, за фиксиране на катетъри и покриване на други първични превръзки като алгинати, хидрогелове, хидрофибри и пени.

⚠ ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

- Стерилността на превръзката е гарантирана, освен ако торбичката не е повредена или отворена преди употреба.
- Само за еднократна употреба. Повторната употреба може да доведе до кръстосано замърсяване.
- Не трябва да се използва след изтичане на срока на годност.
- Не трябва да се използва при пациенти с чувствителност към акрилно лепило.
- Не трябва да се използва върху инфектирани или кървящи рани, освен ако това не се извършва под лекарско наблюдение.
- Многократното прилагане може да причини увреждане на кожата на пациенти с тънка или деликатна кожа.

ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА

- Почистете раната и подсушете добре околната кожа.
- Отстранете предпазната обвивка на превръзката.
- Установете мястото през фолиото и поставете превръзката върху раната, като не разтягате по време на поставянето.

Дата на издаване: 11.2025
Номер на изданието: REV. 1

cs

 **NÁVOD K POUŽITÍ**
Medisorb F
Průhledné fóliové krytí pro fixaci

POPIS

Medisorb F je průhledné ochranné krytí na rány, které se skládá z tenké polyuretanové fólie odolné proti bakteriím, virům a vodě, potažené hypoalergenní lepicí vrstvou.

URČENÝ ÚČEL POUŽITÍ

- Jako primární krytí je určeno k zakrytí a ochraně suchých nebo mírně exsudujících ran, jako jsou: oděrky, tržné rány a oblasti vystavené tření.
- Jako sekundární krytí se používá k fixaci, k ochraně míst po katetru a k překrytí jiných primárních krytí, jako jsou algináty, hydrogely, hydrovlákna a pěny.

⚠ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

- Sterilita krytí je zaručena, pokud není obal před použitím poškozen nebo otevřen.
- Pouze pro jednorázové použití. Opakované použití může způsobit křížovou kontaminaci.
- Nepoužívejte po uplynutí doby použitelnosti.
- Nepoužívejte u pacientů s přecitlivělostí na akrylové lepidlo.
- Nepoužívejte na infikované nebo krvácející rány, pokud tak nečiníte pod lékařským dohledem.
- Opakované použití může u pacientů s tenkou nebo jemnou pokožkou způsobit poškození pokožky.

NÁVOD K POUŽITÍ

- Vyčistěte ránu a důkladně osušte okolí pokožky.
- Odstraňte ochranné vrstvy z krytí.
- Prohlédněte si místo přes fólii a umístěte krytí do středu rány, přičemž při aplikaci krytí nenatahujte.

Datum vydání: 11.2025
Číslo vydání: REV. 1

da

 **BRUGSANVISNING**
Medisorb F
Transparent film-fikseringsforbinding

BESKRIVELSE

Medisorb F er en gennemsigtig beskyttende sårforbinding, der består af tynd bakteriesikker, virussikker og vandtæt polyurethanfilm belagt med hypoallergen klæbemiddel.

TILSIGTET FORMÅL

- Som en primær forbinding er den beregnet til at dække og beskytte tørre eller let væskende sår såsom: hudafskrabninger, flånger og friktionsområder.
- Som en sekundær forbinding bruges den som en fikseringsanordning, til at sikre katetersteder og til at dække andre primære bandager som alginater, hydrogeler, hydrofibre og skum.

⚠ FORHOLDSREGLER

- Steriliteten af bandagen er garanteret, medmindre posen er beskadiget eller åbnet før brug.
- Kun til engangsbrug. Genbrug kan forårsage krydskontaminering.
- Bør ikke bruges efter udløbsdatoen.
- Bør ikke anvendes på patienter med følsomhed over for akrylklæber.
- Bør ikke anvendes på inficerede eller blødende sår, medmindre det er under lægeligt tilsyn.
- Gentagen påføring kan forårsage hudskader på patienter med tynd eller skrøbelig hud.

BRUGSANVISNING

- Rens såret og tør den omgivende hud grundigt.
- Fjern forbindingens udløserbelægninger.
- Se stedet gennem filmen og center forbindingen over såret, stræk ikke under påføring.

Udstedelsesdato: 11.2025
Udstedelsesnummer: REV. 1

de

 **GEBRAUCHSANLEITUNG**
Medisorb F
Transparenter Folienverband zur Befestigung

BESCHREIBUNG

Medisorb F ist ein transparenter Schutzverband zur Wundversorgung, der aus einer dünnen, bakterien- und virusabweisenden, wasserdichten Polyurethanfolie besteht, die mit einer Schicht aus hypoallergenem Kleber bedeckt ist.

VERWENDUNGSZWECK

- Als primäre Wundversorgung ist er zur Abdeckung und zum Schutz trockener oder leicht exsudierender Wunden ausgelegt, wie: Schürfwunden, Risswunden und durch Reibung verursachten Hautschäden.
- Als sekundäre Wundversorgung wird er zur Befestigung verwendet, zum Absichern von Kathetereinstichstellen oder zur Abdeckung anderer primärer Wundverbände, wie Alginat-, Hydrogel-, Hydrofaser- und Schaumverbände.

⚠ VORSICHTSMASSNAHMEN

- Die Sterilität des Verbands ist gewährleistet, solange die Einzelverpackung unversehrt bleibt und vor dem Gebrauch nicht geöffnet wird.
- Einwegprodukt. Die Wiederverwendung kann zur Kreuzkontamination führen.
- Nicht nach dem Verfallsdatum verwenden.
- Nicht bei Patienten mit einer Überempfindlichkeit gegen Acrylatkleber verwenden.
- Ausschließlich unter medizinischer Aufsicht auf infizierten oder blutenden Wunden anwenden.
- Wiederholtes Auftragen an einer Stelle kann zu Hautschäden bei Patienten mit dünner oder zarter Haut führen.

GEBRAUCHSANLEITUNG

- Wunde reinigen und umgebende Haut gründlich trocknen.
- Schutzpapierschichten vom Verband entfernen.
- Überprüfen Sie die Stelle für den Verband und kleben Sie ihn mittig über die Wunde, ohne den Verband beim Auftragen zu dehnen.

Ausstellungsdatum: 11.2025
Nr. der Ausgabe: REV. 1

es

 **INSTRUCCIONES DE USO**
Medisorb F
Vendaje de fijación de película transparente

DESCRIPCIÓN

Medisorb F es un vendaje transparente de protección para heridas compuesto por una fina película de poliuretano resistente a bacterias, virus y agua, recubierta con adhesivo hipoalergénico.

USO PREVISTO

- Como vendaje primario, su objetivo es cubrir y proteger heridas secas o ligeramente exudativas como abrasiones, laceraciones y áreas de fricción.
- Como vendaje secundario, se utiliza como dispositivo de fijación para sujetar las zonas de catéter y cubrir otros apósitos primarios como alginatos, hidrogeles, hidrofibras y espumas.

⚠ PRECAUCIONES

- La esterilidad del vendaje está garantizada siempre y cuando el sobre no esté dañado o abierto antes de usarlo.
- Producto de un solo uso. Su reutilización podría causar contaminación cruzada.
- No utilizar después de la fecha de caducidad.
- No utilizar en pacientes con sensibilidad al adhesivo acrílico.
- No utilizar en heridas infectadas o sangrantes sin supervisión médica.
- La aplicación repetida puede dañar la piel de los pacientes con piel fina o frágil.

INSTRUCCIONES DE USO

- Limpie la herida y seque bien la piel adyacente.
- Retire los protectores del vendaje.
- Inspeccione la zona a través de la película y centre el vendaje sobre la herida, sin estirarlo durante la aplicación.

Fecha de edición: 11.2025
Número de edición: REV. 1

et

 **KASUTUSJUHEND**
Medisorb F
Läbipaisteiv fikseeriv kileside

KIRJELDUS

Medisorb F on läbipaisteiv kaitsev haavaside, mis koosneb õhukesest bakteri-, viirus- ja veekindlast poliuretaankilest, mis on kaetud hüpoallergeense liimiga.

KASUTAMINE JA NÄIDUSTUSED

- Esmase sidemena on see mõeldud kuivade või kerge eritusega haavade katmiseks ja katmiseks, näiteks: abrasioonid ja sisselõiked ning hõõrdunud alad.
- Sekundaarsidemetena kasutatakse seda fikseerimisvahendina, kateetrikohta turvastamiseks ja teiste primaarsete sidemete, nagu alginadid, hüdrogeelid, hüdrokiud ja vahud, katmiseks.

⚠ ETTEVAATUSABINÕUD

- Sideme sterilsus on tagatud, välja arvatud juhul, kui pakend on enne kasutamist kahjustatud või avatud.
- Ainult ühekordseks kasutamiseks.
- Taaskasutamine võib põhjustada riistsaastumist.
- Mitte kasutada pärast kõlblikkusaega.
- Mitte kasutada patsientidel, kes on tundlikud akrüüliimi suhtes.
- Mitte kasutada nakatunud või veritsevatel haavadel, välja arvatud juhul, kui see toimub meditsiinilise järelevalve all.
- Korduskasutamine võib põhjustada nahakahjustusi õhukese või õrna nahaga patsientidel.

TOOTE KASUTAMINE

- Puhastage haav ja kuivatage ümbritsev nahk põhjalikult.
- Eemaldage sideme eemaldatav kaitsekiht.
- Vaadake piirkonda läbi kile ja asetage side keskselt üle haava, ärge venitage seda pealekandmise ajal.

Väljaandmise kuupäev: 11.2025
Väljaande number: REV 1

fr

 **MODE D'EMPLOI**
Medisorb F
Film transparent pour la fixation

DESCRIPTION

Medisorb F est un pansement protecteur transparent composé d'un film de polyuréthane imperméable aux bactéries et aux virus, couvert d'un adhésif hypoallergénique.

INDICATIONS

- En tant que pansement primaire, il est destiné à couvrir et à protéger les plaies sèches ou légèrement exsudatives telles que : abrasions, lacerations et zones de frottement.
- En tant que pansement secondaire, il est utilisé comme dispositif de fixation, pour sécuriser les sites de cathéters et pour couvrir d'autres pansements primaires comme les alginates, les hydrogels, les hydrofibres et les mousses.

⚠ PRECAUTIONS

- La stérilité du pansement est garantie sauf si l'emballage est endommagé ou ouvert avant l'utilisation.
- Le produit est destiné à un usage unique. La réutilisation peut entraîner une contamination croisée.
- Ne pas utiliser après la date de péremption.
- Ne pas utiliser le pansement chez les patients sensibles à l'adhésif acrylique.
- Ne pas utiliser sur des plaies infectées ou saignantes, sauf sous contrôle médical.
- L'application répétée peut provoquer des lésions cutanées chez les patients ayant la peau fine ou fragile.

MODE D'EMPLOI

- Nettoyez la plaie et séchez soigneusement la peau environnante.
- Retirez le film protecteur du pansement
- Observez le site par le film et centrez le pansement sur la plaie, n'étirez pas pendant l'application.

Date d'émission : 11.2025
No d'émission REV. 1

hu

 **HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ**
Medisorb F
Átlátszó rögzítő filmkötyszer

LEÍRÁS

A Medisorb F egy átlátszó rögzítő filmkötyszer, amely egyben védelmet nyújtó sebkötésként is funkcionál. Vékony, baktérium-, vírus- és vízálló poliuretánfóliából áll, amelyet hipoallergén ragasztóréteg borít.

RENDELTESSZERŰ HASZNÁLAT

1. Elsődleges kötszerként száraz vagy enyhén váladékozó sebek, például horzsolások, vágások és a súrlódásnak kitett bőrfelületek fedésére és védelmére szolgál.
2. Másodlagos kötszerként fixáló eszközként használható, például katéterhelyek rögzítésére vagy más elsődleges kötszerek – mint alginátok, hidrogélek, hidrofíll szálas kötszerek és habkötszerek – lefedésére.

⚠️ ÓVINTÉZKEDÉSEK

1. A kötszer sterilítése garantált, kivéve, ha a csomagolás sérült vagy felnyitották a használat előtt.
2. Egyszer használatos termék.
3. Az újrafelhasználás keresztfertőzést okozhat. Ne használja a lejártai idő után.
4. Ne használja a kötszert olyan betegeknel, akik érzékenyek az akril ragasztóanyagokra.
5. Ne alkalmazza fertőzött vagy vérző sebekre, kivéve orvosi felügyelet mellett.
6. Ismételt alkalmazás vékony vagy érzékeny bőrű betegeknel bőrkárosodást okozhat.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

1. Tisztítsa meg a sebet, és alaposan szárítsa meg a környező bőrfelületet.
 2. Távolítsa el a kötszer védőrétegeit.
 3. Tekintse meg a sebet a fólián keresztül, és helyezze a kötszert középre a seb fölé.
- Ne nyúlts ki a kötszert a felhelyezés során.

Kiadás dátuma: 11.2025
A kiadás száma: REV. 1

it

 **ISTRUZIONI PER L'USO**
Medisorb F
Medicazione in pellicola trasparente per il fissaggio

DESCRIZIONE

Medisorb F è una medicazione in pellicola trasparente per il fissaggio, costituita da una sottile pellicola di poliuretano impermeabile a batteri, virus e acqua, rivestita con adesivo ipoallergenico.

USO PREVISTO

1. Come medicazione primaria, è indicata per coprire e proteggere ferite asciutte o leggermente essudanti, come abrasioni, lacerazioni e zone soggette a sfregamento.
2. Come medicazione secondaria, è utilizzata come dispositivo di fissaggio per i siti di catetere e per coprire altre medicazioni primarie come alginati, idrogel, idrofibre e schiume.

⚠️ CONTROINDICAZIONI

1. La sterilità è garantita, salvo che l'imballaggio risulti danneggiato o aperto prima dell'uso.
2. Dispositivo monouso. Il riutilizzo può causare contaminazione crociata.
3. Non utilizzare dopo la data di scadenza.
4. Non utilizzare su pazienti con ipersensibilità nota all'adesivo acrilico.
5. Non utilizzare su ferite infette o sanguinanti se non sotto controllo medico.
6. L'applicazione ripetuta può causare danni cutanei nei pazienti con cute sottile o fragile.

ISTRUZIONI PER L'USO

1. Pulire la ferita e asciugare accuratamente la cute circostante.
2. Rimuovere i fogli protettivi dalla medicazione.
3. Osservare la ferita attraverso la pellicola e centrare la medicazione, evitando di allungarla durante l'applicazione.

Data di emissione: 11.2025
No di emissione: REV. 1

lt

 **NAUDOJIMO INSTRUKCIJA**
Medisorb F
Skaidrios plėvelės tvarstis fiksavimui

CHARAKTERISTIKOS

Medisorb F yra skaidrus apsauginis žaizdų tvarstis, sudarytas iš plonos, bakterijoms, virusams ir vandeniui atsparios poliuretano plėvelės, padengtos hipoalerginiais klijais.

PASKIRTIS IR INDIKACIJOS

1. Kaip pirminis tvarstis, skirtas sausoms ar šiek tiek eksuduojančioms žaizdoms, pavyzdžiui, įbrėžimams, įpjovimams ir nutrynimams, uždengti ir apsaugoti.
2. Kaip antrinis tvarstis, skirtas naudoti kaip fiksavimo priemonę, kateterių vietoms pritvirtinti ir apsaugoti bei kitiems pirminiams tvarščiams, pavyzdžiui, alginatams, hidrogelams, hidropluoštui ir putoms, uždengti.

⚠️ ATSARGUMO PRIEMONĖS

1. Tvarsčio sterilumas garantuojamas, nebent paketėlis būtų pažeistas arba atidarytas prieš naudojimą.
2. Tik vienkartiniam naudojimui. Pakartotinis naudojimas gali sukelti kryžminę taršą.
3. Nenaudoti pasibaigus galiojimo terminui.
4. Nenaudoti pacientams, kuriems yra padidėjęs jautrumas akriliniams klijams.
5. Nenaudoti ant infekuoų ar kraujujančių žaizdų, nebent prižiūrint gydytojui.
6. Daugkartinis naudojimas gali pažeisti ploną ir jautrią pacientų odą.

GAMINIO NAUDOJIMO BŪDAS

1. Išvalykite žaizdą ir kruopščiai nusauskinkite aplink esančią odą.
2. Nuimkite tvarsčio apsauginius sluoksnius.
3. Apžiūrėkite vietą per plėvelę ir uždėkite tvarstį ant žaizdos centrinėje jos dalyje, uždėdami netempkite.

Išleidimo data: 11.2025
Išleidimo numeris: REV. 1

lv

 **LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**
Medisorb F
Caurspīdīgs plēves pārsējs stiprināšanai

APRAKSTS

Medisorb F ir caurspīdīgs plēves pārsējs stiprināšanai, kas vienlaikus darbojas kā aizsargājošs brūču pārsējs. Tas sastāv no plānas poliuretāna plēves, kas ir izturīga pret baktērijām, vīrusiem un ūdeni un ir pārklāta ar hipoalergisku līmvielu.

LIETOŠANAS MĒRĶIS

1. Primārā pārsēja veidā tas paredzēts, lai pārklātu un aizsargātu sausas vai viegli eksudējošas brūces, piemēram, nobrāzumus, griezumus un vietas, kur notiek berze.
2. Kā sekundārais pārsējs tas tiek izmantots kā fiksācijas līdzeklis, lai nostiprinātu katetru ieviešanas vietu vai pārklātu citus primāros pārsējus, piemēram, alginātus, hidrogelus, hidrošķiedras un putu pārsējus.

⚠️ BRĪDINĀJUMI UN PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

1. Pārsēja sterilitāte ir garantēta, ja vien iepakojums nav bojāts vai atvērts pirms lietošanas.
2. Tikai vienreizējai lietošanai. Atkārtota lietošana var izraisīt krustenisko inficēšanos.
3. Nelietot pēc derīguma termiņa beigām.
4. Nelietot pacientiem ar zināmu jutību pret akrilāta līmvielu.
5. Nelietot uz inficētām vai asiņojošām brūcēm, ja vien tas netiek veikts medicīniskā uzraudzībā.
6. Atkārtota lietošana var izraisīt ādas bojājumus pacientiem ar plānu vai jutīgu ādu.

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

1. Notīriet brūci un rūpīgi nosusiniet tai apkārt esošo ādu.
2. Noņemiet pārsēja aizsargplēves.
3. Apskatiet brūces vietu caur plēvi un centrējiet pārsēju virs brūces. Uzklājot pārsēju, to nedrīkst izstiept.

Izdošanas datums: 11.2025
Izdevuma numurs: REV. 1

nl

 **GEBRUUKSAANWIJZING**
Medisorb F
Transparant folieverband voor fixatie

BESCHRIJVING

Medisorb F is een transparant folieverband voor fixatie dat bestaat uit een dunne polyurethaanfilm die waterdicht, virus- en bacteriewerend is en is voorzien van een hypoallergene kleeflaag.

DOEL VAN HET PRODUCT

1. Als primair folieverband is het bedoeld om droge of licht exsuderende wonden te bedekken en te beschermen, zoals schaafwonden, snijwonden en kwetsbare huid die gevoelig is voor wrijving.
2. Als secundair folieverband wordt het gebruikt als fixatiemiddel, bijvoorbeeld voor het fixeren van katheterplaatsen of voor het afdekken van andere primaire verbanden, zoals alginaten, hydrogels, hydrofibers en schuimverbanden.

⚠️ VOORZORGSMAATREGELEN

1. De steriliteit van het folieverband is gegarandeerd, tenzij de verpakking vóór gebruik is beschadigd of geopend.
2. Uitsluitend bestemd voor eenmalig gebruik. Herbruik kan leiden tot kruisbesmetting.
3. Niet gebruiken na de vervaldatum.
4. Niet gebruiken bij patiënten met een bekende overgevoeligheid voor acrylaatkleefstoffen.
5. Niet gebruiken op geïnfecteerde of bloedende wonden, tenzij onder medisch toezicht.
6. Herhaaldelijk aanbrengen kan huidbeschadiging veroorzaken bij patiënten met een dunne of kwetsbare huid.

GEBRUUKSAANWIJZING

1. Reinig de wond en droog de omliggende huid zorgvuldig.
2. Verwijder de beschermlagen van het folieverband.
3. Positioneer het folieverband door het wondgebied door de folie te bekijken en centreer het over de wond. Niet uitrekken tijdens het aanbrengen.

Datum uitgifte: 11.2025
Uitgiftenummer: REV. 1

pl

 **INSTRUKCJA UŻYWANIA**
Medisorb F
Przezroczysty opatrunek foliowy do mocowania

OPIS

Medisorb F to przezroczysty, ochronny opatrunek na rany, który składa się z cienkiej, odpornej na bakterie i wirusy, wodoodpornej folii poliuretanowej pokrytej hipoalergicznym klejem.

PRZEZNACZENIE

1. Jako opatrunek pierwotny przeznaczony jest do opatrywania i ochrony suchych lub lekko sączących ran, takich jak: otarcia, rany szarpane i obszary tarcia.
2. Jako opatrunek wtórny jest używany jako wyrób mocujący zarówno do zabezpieczenia miejsca wprowadzenia cewnika jak i do mocowania opatrunków pierwotnych, takich jak opatrunki alginianowe, hydrożelowe, hydrowłókniiste i piankowe.

⚠️ ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

1. Jadalność opatrunku jest zagwarantowana, o ile opakowanie jednostkowe nie zostało uszkodzone lub otwarte przed użyciem.
2. Wyrób jednorazowego użytku. Ponowne użycie może spowodować zakażenie krzyżowe.
3. Nie stosować po upływie daty ważności.
4. Nie stosować u pacjentów z nadwrażliwością na klej akrylowy.
5. Nie stosować na zakażone lub krwawiące rany, chyba że pod nadzorem lekarza.
6. Powtarzalne stosowanie wyrobu w jednym miejscu może spowodować uszkodzenie skóry u pacjentów z cienką lub delikatną skórą.

INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA

1. Oczyszć ranę i dokładnie osusz otaczającą skórę.
2. Usuń z opatrunku warstwę papieru zabezpieczającego klej.
3. Obejrzyj miejsce nałożenia opatrunku i przyklej go centralnie nad raną, nie rozciągaj opatrunku podczas nakładania.

Data wydania: 11.2025
Numer wydania: REV. 1

pt

 **INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO**
Medisorb F
Pensó em filme transparente para fixação

DESCRIÇÃO

Medisorb F é um penso em filme transparente para fixação que consiste numa fina película de poliuretano impermeável a bactérias, vírus e à água, revestida com adesivo hipoalergénico.

OBJETIVO PRETENDIDO

1. Como penso primário, é indicado para cobrir e proteger feridas secas ou ligeiramente exsudativas, como escoriações, lacerações e zonas de fricção.
2. A esterilidade do penso é garantida, a menos que a embalagem esteja danificada ou tenha sido aberta antes da utilização.

⚠️ PRECAUÇÕES

1. A esterilidade do penso é garantida, a menos que a bolsa seja danificada ou aberta antes da utilização.
2. Utilização única. A reutilização pode causar contaminação cruzada.
3. Não utilizar após a data de validade.
4. Não utilizar em doentes com sensibilidade ao adesivo acrílico.
5. Não utilizar em feridas infetadas ou com hemorragia, excepto sob a supervisão médica.
6. Aplicações repetidas podem causar danos à pele de doentes com pele fina ou frágil.

INSTRUÇÕES DE USO

1. Limpar a ferida e secar bem a pele ao redor.
2. Remover a película protetora do penso.
3. Visualizar o local através da película e centralizar o penso sobre a ferida, sem esticar durante a aplicação.

Data de emissão: 11.2025
Número da edição: REV. 1

ro

 **ISTRUCȚIUNI DE UTILIZARE**
Medisorb F
Pansament cu film transparent pentru fixare

DESCRIERE

Medisorb F este un pansament de protecție transparent care constă dintr-un film poliuretanice subțire, rezistent la bacterii, la viruși și impermeabil, acoperit cu adeziv hipoalergenic.

SCOP ȘI INDICAȚII

1. Ca pansament primar, este destinat să acopere și să protejeze plăgile uscate sau ușor exsudante, cum ar fi: abraziuni, laceratii și zone de frecare.
2. Ca pansament secundar, este utilizat ca dispozitiv de fixare, pentru a fixa zonele de cateter și pentru a acoperi alte pansamente primare, cum ar fi alinații, hidrogeluri, hidrofibre și spume.

⚠️ PRECAUȚII

1. Sterilitatea pansamentului este garantată cu excepția cazului în care ambalajul este deteriorat sau deschis înainte de utilizare.
2. De unică folosință. Reutilizarea poate cauza contaminare încrucișată.
3. Nu trebuie utilizat după data de expirare.
4. Nu trebuie utilizat la pacienții cu sensibilitate la adezivul acrilic.
5. Nu trebuie utilizat pe plăgi infectate sau care sângerează decât sub supraveghere medicală.
6. Aplicarea repetată poate provoca leziuni ale pielii la pacienții cu piele subțire sau fragilă.

ISTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

1. Curățați plaga uscați bine pielea din jur.
2. Îndepărtați foliile de protecție ale pansamentului.
3. Vizualizați locul prin film și centrați pansamentul peste plagă, nu-l întindeți în timpul aplicării.

Data emiterii: 11.2025
Numărul ediției: REV. 1

sk

 **INFORMÁCIE O PRODUKTE**
Medisorb F
Transparentný fóliový obväz na upevnenie

OPIS

Medisorb F je priehľadný ochranný obväz na rany, ktorý pozostáva z tenkej polyuretánovej fólie odolnej voči baktériám, vírusom a vode, potiahnutej hypoalergénnym lepidlom.

URČENÉ POUŽITIE

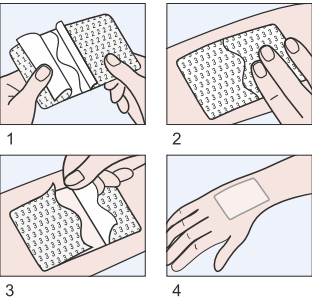
1. Ako primárny obväz je určený na prekrytie a ochranu suchých alebo mierne secerňujúcich rán, ako sú odreniny, trzné rany a miesta vystavené treniu.
2. Ako sekundárny obväz sa používa ako fixačné zariadenie na upevnenie miest zavedenia katétra a na prekrytie iných primárnych obväzov, ako sú algináty, hydrogély, hydrovlákna a penové obväzy.

⚠️ UPOZORNENIA A OPATRENIA

1. Sterilita obväzu je zaručená, pokiaľ nie je obal poškodený alebo otvorený pred použitím.
2. Len na jedno použitie. Opätovné použitie môže spôsobiť krížovú kontamináciu.
3. Nepoužívajte po dátume expirácie.
4. Nepoužívajte u pacientov s precitlivenosťou na akrylátové lepidlo.
5. Nepoužívajte na infikované alebo krvácajúce rany, pokiaľ nie ste pod lekársym dohľadom.
6. Opakované použitie môže spôsobiť poškodenie pokožky u pacientov s tenkou alebo citlivou kožou.

NÁVOD NA POUŽITIE

1. Očistite ranu a dôkladne osušte okolitú pokožku.
 2. Odstráňte ochranné fólie z obväzu.
 3. Skontrolujte ranu cez fóliu a umiestnite obväz na jej strede bez napínania počas aplikácie.
- Dátum vydania: 11.2025
Číslo vydania: REV. 1



For an explanation of the symbols on the front of the cardboard box, see medisorb.com



AT TZMO Austria GmbH, info.at@tzmo-global.com
BG За контакти: info-bg@tzmo-global.com
CZ TZMO Czech Republic s.r.o., info.cz@tzmo-global.com
DE TZMO Deutschland GmbH, info.de@tzmo-global.com
EE SIA "TZMO Latvija" Eesti filiaal, info.ee@tzmo-global.com
HU TZMO France SASU, info.fr@tzmo-global.com
LT TZMO Hungary Kft., info.hu@tzmo-global.com
LT UAB TZMO Lietuva, nemokama linija 8 800 00226, info.lt@tzmo-global.com
LV SIA TZMO Latvija, info.lv@tzmo-global.com
NL TZMO Benelux BV, info.nl@tzmo-global.com
PL TZMO SA, info.pl@tzmo-global.com
RO TZMO ROMANIA S.R.L., info.ro@tzmo-global.com
SK TZMO Slovakia s.r.o., info.sk@tzmo-global.com

 Pharmaplast S.A.E.Amria, Free zone 23512, Alexandria, Egypt

 CMC Medical Devices GmbH, Rigiistrasse 3, 6300 Zug, Switzerland. Tel: +41415620395 chrep@cmcmedicaldevices.com

 TZMO Schweiz GmbH, Grabenackerstrasse 27, CH-8156 Oberhasli.

 E C Rep Ltd, 5 Fitzwilliam Square East, Dublin 2, D02 R744, Ireland. Tel: +353 1 2 544 944 Email: info@ecrep.ie

 Toruńskie Zakłady Materiałów Opatrunkowych S.A., ul. Żółkiewskiego 20/26, 87-100 Toruń, Poland tzmo-global.com, matopat-global.com matopat@tzmo-global.com

